ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47
D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981-0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com

DIY023

ROTHENBERGER
INDUSTRIAL

- (D) Gebrauchsanweisung
- (GB) Instructions for use
- (F) Mode d'emploi
- (CZ) Návod na použití
- (DK) Brugsanvisning
- (E) Instrucciones de uso
- (FIN) Käyttöohjeet
- (GR) Οδηγίες χρήσης
- (H) Használati utasítás
- (HR) Upute za uporabu
- (I) Istruzioni per l'uso
- (N) Bruksanvisning
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (P) Instruções de uso
- (PL) Instrukcja użytkowania
- (RO) Instrucţiuni de utilizare
- (RUS) Руководство по использованию
- (S) Bruksanvisning
- (SLO) Navodila za uporabo
- (TR) Kullanma Kılavuzu

(D) GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR SCHWEISSERHANDSCHILDE/ -SCHIRME/ -HAUBEN

hergestellt nach EN 175

BENUTZUNG

Das Schild darf nur mit Schweisserschutzgläsern, sowie Vorsatzgläsern, die der EN166/169 entsprechen und gekennzeichnet sind, in Benutzung genommen und grundsätzlich nur zum Schweissen verwendet werden. Schweisserkopfschirme/ -hauben müssen vor Gebrauch auf die Kopfgröße des Anwenders eingestellt werden. Das Schild muss vor Beginn des Schweissvorganges so nahe an den Kopf herangeführt werden, dass das gesamte Gesichtsfeld nach allen Seiten hin abgedeckt ist. Es darf erst nach Beendigung des Schweissvorganges abgenommen werden, da sonst gesundheitliche Schäden an Haut, Augen und Atemwegen eintreten können. Sollten durch unsachgemässe Handhabung Beschwerden auftreten, muss sofort ein Arzt aufgesucht werden.

SCHUTZSCHEIBEN

Nur Schutzscheiben die nach EN166/169 zugelassen und gekennzeichnet sind, verwenden. Filterscheiben nur mit optischer Klasse 1 (Schutzstufe 4 bis 14) verwenden. Die Filterscheibe ist dem Schweissverfahren entsprechend auszuwählen. Hinterlegscheibe aus nicht splitterndem, glasklarem Material (z. B. PET).
Einbau der Schutzscheiben: Kunststoff-Glashalterahmen entfernen. Farblose Sichtscheibe und Schweisserschutzscheibe einlegen (farblose Sichtscheibe der Schweissflamme zugewandt). Kunststoff-Glashalterahmen wieder einsetzen.

LAGERUNG

Lagerung bei normaler Raumtemperatur trocken und staubfrei.

REINIGUNG

Mit klarem Wasser und Haushaltsspühlmittel – keine aggresiven Reiniger verwenden.

WARTUNG

Um die Funktionsfähigkeit zu erhalten, müssen die Scheiben bei Bedarf rechtzeitig ausgewechselt werden, um eine einwandfreie Sicht auf den Schweissvorgang zu ermöglichen. Sollte das Schild beschädigt sein und keine einwandfreie Schutzwirkung mehr gewährleisten, darf es nicht mehr verwendet werden. Es muss einer vorschriftsmäßigen Entsorgung zugeführt werden. Stirnpolsterung ist regelmässig zu wechseln, insbesondere wenn der Anwendner wechselt.

ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

Bitte kontaktieren Sie uns für Ersatzteile und Zubehör direkt oder besuchen unsere Webseite.

VERWENDUNGSGRENZEN

Dieses Schweisserschutzschild/ -Schirm/ -Haube, ist insbesondere nicht geeignet für Teilchen hoher Geschwindigkeit (z. B. Bolzentreibwerkzeuge), Laserstrahlen, Temperaturen über Raumtemperatur, Störlichtbogen, Schmelzmetalle, ansteckende Stoffe oder Organismen.
Schweisserschutzschild/ -Schirm/ -Haube, 5 Jahre nach dem Kauf nicht mehr verwenden.

WARNHINWEISE

- Vorsicht beim Anfassen der Gläser, durch scharfe Kanten besteht Verletzungsgefahr. Bruchgefahr bei unsachgemässer Handhabung des Schweisserschutzschildes/ -Schirmes/ -Haube.
- Zerkratzte oder beschädigte Scheiben müssen sofort ersetzt werden.
- Mit Mineralfiltern verstärkte Sichtscheiben dürfen nur zusammen mit einer geeigneten Hinterlegscheibe eingesetzt werden.
- Werkstoffe die mit der Haut des Trägers in Kontakt treten, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- Verwenden Sie beim Schweissen immer die vorgeschriebene Schutzkleidung (Handschuhe, Lederschürze, usw.).

KENNZEICHNUNG AUF DEN PRODUKTEN NACH EG-RICHTLINIE 89/686/EWG

WKS CE EN175 S

WKS = Hersteller; CE = EG-Konformitätszeichen; EN 175 = Nummer der Europäischen Norm; S = erhöhte Festigkeit.
Registiernummer von der Kommision der EG anerkannten Stelle:
0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen
0197 - TÜV Rheinland, D-51105 Köln

VERWENDUNGSBEREICH

nicht ionisierende Strahlung, z. B. Schweissen (6).

(GB) INSTRUCTIONS FOR USE WELDER'S SAFETY EQUIPMENT: HAND-HELD SHIELDS, FACE SHIELDS, HELMETS

according to EN 175

USE

The safety shield may only be used with welder's protection glass or splash guard glass attachments which comply with EN166/169 and are labeled accordingly. Welding helmets has to adjusted to fit the head size of the user prior use. Before starting the welding procedure, position the safety shield so close to the head such that the entire facial area is closed off on all sides. Do not remove before welding is completed to prevent any possible harm to skin, eyes and respiratory tract. If due to improper handling complaints occur you must consult a doctor immediately.

PROTECTIVE GLASS

Use only protective glass which comply with EN 166/169 and are labelled accordingly. Use only filter glass with optical class 1 (protection level 4 to 14). The filter glass must be chosen to suit the welding method. The backing ocular must be made from non-splintering transparent material (e.g. PET).
Installation: Remove the plastic lens frame. Insert the colourless glass and welder's protective filter (the transparent lens must be turned towards the welding flame). Replace the plastic lens frame.

STORAGE

Storage at normal room temperature in a dry and dust-free environment.

CLEANING

Clean with clear water and household detergent – do not use aggressive cleaners.

MAINTENANCE

To sustain the functional capability the protective glass has to be replaced if necessary to provided an unimpeded view of the welding procedure. Discontinue use of the safety shield if it has been damaged to such an extent as to no longer ensure optimum protection. It has to be disposed according to regulations. Sweatband has to be replaced regularly, especially if the users changes.

SPARE PARTS AND ACCESSORIES

Please contact us directly or visit our website.

APPLICATION LIMITS

This protective face shield is in particular not suitable for high-speed particles (e.g. cartridge tools), laser beams, temperatures above room temperature, accidental arcing, fusible metals, infectious substances or organisms.
Do not use welding helmets, hand-held-shields, face shields 5 years after purchase.

WARNING

- Caution when touching the protective glass, by sharpe edges consists injury. Risk of breakage by improper use.
- Scratched or damaged protective glass should be replaced immediately.
- Shields reinforced with mineral filters may only be used together with a suitable backing ocular.
- Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- Use always appropriate protective clothing for welding (gloves, leather apron, etc.)

EXPLANATION OF THE LABELLING ACCORDING TO EC DIRECTIVE 89/686/EEC

WKS CE EN175 S

WKS = manufacturer's code, CE = EC conformity marking, EN 175 = EN Standard number, S = increased robustness
Registration number of the notified body approved by the EC Commission:
0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen
0197 - TÜV Rheinland, D-51105 Köln

APPLICATION CLASS

signifying non-ionizing radiation such as welding (6).